

DOSSIER DE PRESSE 09

# La Princesse sirène

*Dramaturgie et mise en scène* **Teresa Ludovico, Teatro Kismet**  
*D'après le conte* **La Petite sirène d'Andersen**



© Jim Ishikawa

Version originale : production de Setagaya Public Théâtre, Tokyo (décembre 2007). Tournée au Japon juillet - septembre 08 / Tournée Corée et Japon - mai 09. Coproduction version française Château Rouge, Annemasse.

## THÉÂTRE

+++++

HEXAGONE - MEYLAN

+++++

## DECEMBRE

SA 05 14h30  
20h

LU 07 14h30

+++++

### TARIFS

normal 20 € • réduit 15 €

abonné 12 / 10 / 8 €

jeune, d. d'emploi 9,5 €

+++++

À partir de 8 ans

### Scénographie

Luca Ruzza

### Lumière

Vincent Longuemare

### Costumes

Yousuke Tanaka

### Chorégraphie

en cours

### Assistante à la

### dramaturgie

Loreta Guario


### Directeur technique

Francesco Gennaccaro

### Diffusion internationale

Judy Owen





Après *Bella e Bestia* et *La Reine des neiges*, la nouvelle création du Teatro Kismet complète une trilogie de contes traitant du parcours initiatique de l'enfance à l'âge adulte. Adaptation libre du conte d'Andersen, ce spectacle, créé au Japon, aura fait le tour du monde avant de vous être présenté pour une première en France. Un théâtre d'images et de féerie réunissant acteurs, danseurs et musiciens dans un décor magnifique.

Sirène vit avec ses soeurs au fond des mers. La plus belle de toutes et dotée d'une merveilleuse voix, elle n'a ni jambes ni pieds comme ses sœurs, mais une longue queue de poisson. À l'âge de quinze ans, les jeunes sirènes ont la permission de monter à la surface pour découvrir le monde des humains. Au fil des années, elles racontent l'une après l'autre ce qu'elles ont vu. La Petite sirène attend avec impatience le jour de son quinzième anniversaire. Quand enfin vient son tour, elle s'approche d'un bateau et aperçoit un jeune prince tandis qu'une terrible tempête se lève et cause le naufrage de son vaisseau.

La Petite sirène parvient à le sauver et le ramène jusqu'à la rive...

Mi-femme mi-poisson, hybride, la Petite sirène se découvre lorsqu'elle rencontre l'autre, ce prince de chair douce qui vit de souffle et d'air. La force d'un amour impossible les unit, et c'est pour ce jeu interdit que Sirène renonce à sa propre nature...

« Aux pétales de cerisier dans le vent »... à cette suspension... à ce souffle retenu... à cette stupeur avant la chute... à ce vertige... à cette promesse de la nouveauté qui porte en soi désarroi et émerveillement... à l'écoulement incessant de la vie.

Chers enfants, n'ayez pas peur si vos écailles se transforment douloureusement en pieds et les pieds en racines et les racines en eau et l'eau en air et l'air en nuage, parce qu'au bout d'un certain temps le nuage devient pluie et la pluie... de l'eau, et l'eau... s'écoule...»

*Teresa Ludovico*

Pour évoquer les situations et les atmosphères de l'histoire, les dialogues, le récit et le chant seront soutenus par des actions, de petites danses, des objets, des sons en direct et des musiques enregistrées.

#### Les acteurs

La mise en scène prévoit de réunir formé un acteur, deux actrices chanteuses, une actrice musicienne et un acteur danseur.


#### LE TEATRO KISMET OPERA

Depuis 20 ans, le Teatro Kismet, nommé Teatro Stabile d'Innovazione par le ministère italien de la culture en reconnaissance de ses nombreuses actions, se consacre au théâtre jeune public. Ces actions témoignent en effet d'une volonté d'élargir toujours plus le public jusqu'à sa juste mesure, se tournant vers ses marges pour les intégrer. En 1997, un atelier est créé dans une prison pour mineurs et donnera naissance à plusieurs productions présentées dans la petite salle de théâtre de la prison et s'adressant aussi bien aux jeunes en détention qu'au public extérieur. Plus récemment, en 2000, est créé *Piccoli Misteri* qui s'adresse à la toute petite enfance (de 3 mois à 3 ans). Dans le même temps, un laboratoire permanent de recherche impliquant des acteurs handicapés et des éducateurs est mis en place et donnera lui aussi naissance à plusieurs spectacles. Autant d'actions qui témoignent d'un militantisme artistique en faveur de l'enfance.

La compagnie mène aussi un travail de recherche sur les fables les plus célèbres et les plus appréciées, qui l'a conduite à produire entre autres *Aladdin*, *Les Aventures de Pinocchio*, ou *Le Petit Chaperon Rouge*, resté dix ans au répertoire de la compagnie, et unanimement salué par le public et les critiques français. Ce spectacle contribua fortement à effacer la frontière fictive entre public adulte et jeune public. La force du Teatro Kismet est justement d'instaurer une communication immédiate avec les plus jeunes tout en captivant les adultes par des questions essentielles, toujours actuelles.

#### TERESA LUDOVICO - Dramaturgie et mise en scène

Teresa Ludovico est metteur en scène et comédienne. Après avoir étudié le jeu dramatique et la dramaturgie, elle mène une recherche sur le rapport au mythe et aux archétypes féminins du patrimoine classique créant notamment en 1996, *Reputi di Medea*, un opéra sans chant, et *Ecuba e i suoi figli* en 2000, un spectacle tout public présenté aussi bien en plein air dans des sites archéologiques du bassin méditerranéen que dans des théâtres. Elle s'intéresse aussi à l'univers de l'enfance, notamment par sa mise en scène de *Peter Pan* réalisée en 1994. Au Teatro Kismet depuis 1993, elle donne des cours de théâtre et participe à divers projets, comme en 2001 où elle prend part en tant que comédienne à un projet artistique mené avec de jeunes handicapés mentaux, *Vangelio*, présenté à Strasbourg dans le cadre des rencontres européennes « Culture et hôpital ». Elle passe un an en Bolivie au Teatro de los Andos de la compagnie de César Brie, pour approfondir sa recherche artistique et *son travail sur le corps*. Elle pratique l'Aïkido... Vous comprendrez !



Elle signe en 2000 le texte et la mise en scène du spectacle *Bella e Bestia* produit par le Teatro Kismet, lauréat du prix ETI Stregagatto 2002 et présenté en 2003 à l'Hexagone. Parti pour une tournée internationale, *Bella e Bestia* devient un des spectacles les plus représentés du Teatro Kismet et il a permis de démontrer l'impertinence des distinctions d'âge dans le public. En effet, ce spectacle a su séduire les enfants comme les adultes, grâce à une mise en scène efficace et à un langage très suggestif. Les éclairages de ce spectacle sont alors composés par Vincent Longuemare, éclairagiste et scénographe, qui signera 6 ans plus tard ceux de *La Reine des neiges*.

En 2004, Teresa Ludovico lance un projet en trois phases, consacré à Hans Christian Andersen. En octobre 2004, le premier spectacle, *Il Compagno di viaggio* (Le Compagnon de voyage), est l'aboutissement d'un atelier d'un an mené avec des personnes handicapées mentales.

Le second volet, *Il Principe Porcaro* (Le Prince porcher), est un opéra de Nino Rota. Enfin, au mois d'août 2005, à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de Hans Christian Andersen, Teresa Ludovica s'occupe de la dramaturgie et de la mise en scène de *La Regina delle nevi* (*La Reine des neiges*) pour le Setagaya Public Theatre de Tokyo. Elle travaille avec des acteurs, musiciens et collaborateurs japonais. Une tournée au Japon est menée en 2005 et sera reprise en juillet 2006.

En Europe, *La Regina delle nevi* est (re)créé à Athènes les 10 et 11 juin 2006 dans le cadre du festival, avant de tourner en Italie, en France et en Angleterre.

En 2007, elle crée *La Princesse Sirène* à Tokyo qui sera suivi d'une tournée en 2008 au Japon et en mai 2009 en Corée. La version française est créée en septembre 2009.

## LA PRESSE

« La pièce revisite avec beaucoup de chaleur, de tendresse, et d'humour aussi, l'une des fables les plus populaires du monde ... L'adaptation moderne qu'en fait le Teatro Kismet est vivante, lumineuse, explosive... »

*Le Dauphiné*

« De l'humour, de l'émotion, du rythme, des personnages haut en couleurs ... cette histoire a tout pour plaire aux enfants. »

*Le Progrès*

« Teresa Ludovico officie dans un théâtre très visuel, qui mêle art du jeu et voltige. Son style exubérant et inventif se prêtait à merveille à la passion contrariée de *La Belle et la Bête*. En s'attaquant au conte d'Andersen, elle fait le pari d'insuffler du sang latin dans une roche nordique.»

*Le Temps*

« Une sublime danse martiale et géométrique pour dire le froid, Carmen et l'Italie pour dire le chaud. Alors que les arts circassiens et acrobaties desservient la découverte de l'animalité dans *La Belle et la Bête*. »

*Ouest France*